

5:1 שְׁמַעוּ אֶת הַדְּבָר - הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי נוֹשָׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית יִשְׂרָאֵל :
sh mou ath - e·dbr e·ze ash r anki nsha oli·km qine bith ishral :
hear-you^(P) ! » the·word the·this which I lifting over·you^(P) dirge house-of Israel

¹ . Hear ye this word which I take up against you, [even] a lamentation, O house of Israel.

5:2 נִפְלְאָה לֹא תוֹסִיף - קוּם בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל נְטֹשָׁה עַל -
nphle la - thusiph qum bthulth ishral ntshe ol -
she-falls not she-shall-^oagain to-rise-of virgin-of Israel she-is-abandoned on

² The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is forsaken upon her land; [there is] none to raise her up.

אֲדַמְתָּה אֵין מְקִימָה :
admth·e ain mgim·e :
ground-of·her there-is-no one-^oraising-up-of·her

5:3 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָעִיר הַיֹּצֵאת אֶלֶף
ki ke amr adni ieu e·oir e·itzath alph
that thus he-says my-Lord Yahweh the·city the·one-going-forth thousand

³ For thus saith the Lord GOD; The city that went out [by] a thousand shall leave an hundred, and that which went forth [by] an hundred shall leave ten, to the house of Israel.

תִּשְׁאֵר מֵאָה וְהַיֹּצֵאת מֵאָה תִּשְׁאֵר עֶשְׂרֵה
thshair mae u·e·iutzath mae thshair oshre
she-shall-^ohave-remain hundred and·the·one-going-forth hundred she-shall-^ohave-remain ten

לְבֵית : ס יִשְׂרָאֵל
l·bith ishral : s
for·house-of Israel

5:4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל דְּרִשׁוּנִי וְחִיו :
ki ke amr ieu e·oir e·itzath ishral drshu·ni u·chiu :
that thus he-says Yahweh to·house-of Israel seek-after-you^(P)·me ! and·live-you^(P) !

⁴ . For thus saith the LORD unto the house of Israel, Seek ye me, and ye shall live:

5:5 וְאֵל תִּבְאוּ לֹא וְהַנְּגִלָּה בֵּית־אֵל וְהַנְּגִלָּה תִּבְאוּ לֹא
u·al - thdrshu bith-al u·e·glgl la thbau
and·must-not-be you^(P)-are-seeking-after Beth-El and·the-Gilgal not you^(P)-shall-come

⁵ But seek not Bethel, nor enter into Gilgal, and pass not to Beersheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Bethel shall come to nought.

וּבְאֵר־שֶׁבַע לֹא תַעֲבְרוּ כִּי הַנְּגִלָּה יִגְלָה
u·bar·shbo la thobru ki e·glgl gle igle
and·Beer-Sheba not you^(P)-shall-pass that the-Gilgal to-be-deported he-shall-be-deported

וּבֵית־אֵל יִהְיֶה לְאֵין :
u·bith-al ieie l·aun :
and·Beth-El he-shall-become to·lawlessness

5:6 דְּרִשׁוּ אֶת יְהוָה וְחִיו יִצְלַח - פֶּן קָאֵשׁ בֵּית
drshu ath - ieu e·oir u·chiu phn - itzlch k·ash bith
inquire-you^(P) ! » Yahweh and·live-you^(P) ! lest he-shall-prosper as·the·fire house-of

⁶ Seek the LORD, and ye shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and devour [it], and [there be] none to quench [it] in Bethel.

יֹסֵף וְאֶכְלָה יוֹסֵף וְאֶכְלָה יוֹסֵף וְאֶכְלָה יוֹסֵף
iusph u·akle u·ain - mkbe l·bith-al :
Joseph and·she-devours and·there-is-no one-^oquenching for·Beth-El

5:7 הַחֲפִכִים הַלְעֵנָה לְלֵעֲנָה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה לְאֶרֶץ הַנִּיחוּ :
e·ephkim l·lone mshpht u·tzdqe l·artz enichu :
the·ones-turning to·wormwood judgment and·righteousness to·the·earth they-cause-to-rest

⁷ Ye who turn judgment to wormwood, and leave off righteousness in the earth,

5:8 עֲשֵׂה לְעֵשׂוֹת כִּימָה וְכִסִּיל וְהַפֵּד וְהַפֵּד לְבֹקֵר צִלְמוֹת וַיּוּם
oshe kime u·ksil u·ephk l·bqr tzlmuth u·ium
one-making^o-of Pleiades and·Orion and·one-turning to·the·morning shadow-of-death and·day

⁸ [Seek him] that maketh the seven stars and Orion, and turneth the shadow of death into the morning, and maketh the day dark with night: that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The LORD [is] his name:

עַל וַיִּשְׁפֹּךְ הַיָּם - לְמִי תִקְרָא לַיְלָה
ol - e·im u·ishphk·m l·mi e·gura lile echshik
night he-^odarkens the·one-calling to·waters-of the·sea and·he-is-pouring-out·them on

פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ : ס
phni e·artz ieu shm·u : s
surfaces-of the·earth Yahweh name-of·him

5:9 הַמְבִלִּיג עַל מְבַצֵּר עַל - עַז וְשָׁד עַל - עַז
e·mblig shd ol - oz u·shd ol - mbtzt
the·one-causing-to-smile devastation over strong-one and·devastation on fortress

⁹ That strengtheneth the spoiled against the strong, so that the spoiled shall come against the fortress.

יָבוֹא :
ibua :
he-is-coming

5:10 שְׂנְאוּ בְּשַׁעַר מוֹכִיחַ וְדַבֵּר תָּמִים יִתְעַבּוּ :
shnau b·shor mukich u·dbr thmim ithobu :
they-hate in·the·gate one-^ocorrecting and·one-speaking flawless they-are-^oabhorring

¹⁰ They hate him that rebuketh in the gate, and they abhor him that speaketh uprightly.

5:11 לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁשֶׁכֶם דָּל - עַל וּמִשְׁאֵת בָּר - תִּקְחוּ
lkn ion bushs·km ol - dl u·mshath - br thqchu
therefore because to-trample-of·you^(P) on one-poor-of and·load-of cereal you^(P)-are-taking

¹¹ Forasmuch therefore as your treading [is] upon the poor, and ye take from him

מִמֶּנּוּ בְתֵי נִזִית בְּנִיתָם וְלֹא תִשְׁבוּ - כֶּם כְּרָמֵי -
 mm·nu bthi gzith bnithm u·la - thshbu b·m krmi -
 from-him houses-of trimmed-stone you^(P)-build and-not you^(P)-shall-dwell in-them vineyards-of

burdens of wheat: ye have built houses of hewn stone, but ye shall not dwell in them; ye have planted pleasant vineyards, but ye shall not drink wine of them.

חָמַד נִשְׁעַתֶּם וְלֹא תִשְׁתּוּ יֵינֶם - אֵת :
 chmd ntothm u·la thshthu ath - iin·m :
 coveted you^(P)-plant and-not you^(P)-shall-drink » wine-of-them

5:12 כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פְּשָׁעֵיכֶם וְנֹצְמִים חַטָּאתֵיכֶם
 ki idothi rbim phshoi·km u·otzmim chtathi·km
 that I-know many-ones transgressions-of-you^(P) and-staunch-ones sins-of-you^(P)

¹² For I know your manifold transgressions and your mighty sins: they afflict the just, they take a bribe, and they turn aside the poor in the gate [from their right].

צָרְרִי צְדִיק לִקְחֵי כֹפֶר וְאֲבִיּוּנִים בְּשַׁעַר
 tzrri tzdiq lqchi kphr u·abiunim b·shor
 ones-distressing-of righteous-one ones-taking-of propitiatory-shelter and-needy-ones in^{the}.gate

הֵטוּ :
 etu :
 they-^cturn-aside

5:13 לָכֵן הַמְשְׁכִיל בַּעַת הַהִיא יֵדַם כִּי רָעָה עַת
 lkn e·mshkil b·oth e·eia idm ki oth roe
 therefore the-one-^cbeing-intelligent in^{the}.time the-she he-shall-be-still that time evil

¹³ Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it [is] an evil time.

הִיא :
 eia :
 she

5:14 דַּרְשׁוּ וְאֵל טוֹב - תַּחֲיוּ לְמַעַן רָע - וַיְהִי
 drshu - tub u·al - ro lmon thchiu u·iei
 inquire-you^(P) ! good and-must-not-be evil so-that you^(P)-shall-live and-he-shall-become

¹⁴ Seek good, and not evil, that ye may live: and so the LORD, the God of hosts, shall be with you, as ye have spoken.

כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲהַבְתֶּם צְבָאוֹת - כַּאֲשֶׁר אַמְרַתֶּם :
 kn ieuē alei - tzbauth ath·km k·ashr amrthm :
 so Yahweh Elohim-of hosts with-you^(P) as-which you^(P)-say

5:15 שִׂנְאוּ וְאֶהְבֵּוּ רָע - טוֹב וְהִצִּיגוּ בְּשַׁעַר מִשְׁפָּט אוֹלֵי
 shnau - ro u·aebu tub u·etzigu b·shor mshpht auli
 hate-you^(P) ! evil and-love-you^(P) ! good and-^cput-you^(P) ! in^{the}.gate judgment perhaps

¹⁵ Hate the evil, and love the good, and establish judgment in the gate: it may be that the LORD God of hosts will be gracious unto the remnant of Joseph.

יִחַן יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת - שְׂאֲרִית יוֹסֵף :
 ichnn ieuē alei - tzbauth sharith iusph : s
 he-shall-be-gracious Yahweh Elohim-of hosts remnant-of Joseph

5:16 מִסְפַּד רַחֲבוֹת - בְּכָל אֲדָנֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל - רַחֲבוֹת -
 lkn ke - amr ieuē alei tzbauth adni b·kl - rchbuth mspht
 therefore thus he-says Yahweh Elohim-of hosts my-Lord in-all-of squares wailing

¹⁶ . Therefore the LORD, the God of hosts, the Lord, saith thus; Wailing [shall be] in all streets; and they shall say in all the highways, Alas! alas! and they shall call the husbandman to mourning, and such as are skilful of lamentation to wailing.

וּבְכָל אֶבֶל - אֶל אֲכָר וּקְרָאוּ הוּ - הוּ יֵאמְרוּ חוֹצוֹת -
 u·b·kl - al akr u·qrau eu - eu iamru eu - chutzuth
 and-in-all-of streets they-shall-say woe ! woe ! and-they-call farmer to mourning

וּמִסְפַּד יוֹדְעֵי - אֶל וּמִסְפַּד :
 u·mspht al - iudoi nei :
 and-wailing for ones-knowing-of plaint

5:17 וּבְכָל אֶבֶר - כִּי מִסְפַּד אֶעֱבֹר - כִּי בְּקִרְבְּךָ אָמַר יְהוָה :
 u·b·kl - krmim mspht ki - aobr b·qrb·k amr ieuē : s
 and-in-all-of vineyards wailing that I-shall-pass in-within-of-you he-says Yahweh

¹⁷ And in all vineyards [shall be] wailing: for I will pass through thee, saith the LORD.

5:18 הֲוֵי הַמְתַּאֲוִים יוֹם לְכֶם זֶה - לָמָּה יְהוָה יוֹם - אֵת :
 eui e·mthauim ath - ium ieuē l·me - ze l·km ium ieuē
 woe ! the-ones-^syearning-for » day-of Yahweh to-what ? this to-you^(P) day-of Yahweh

¹⁸ Woe unto you that desire the day of the LORD! to what end [is] it for you? the day of the LORD [is] darkness, and not light.

הוּא חֹשֶׁךְ - וְלֹא אֹר :
 eua - chshk u·la - aur :
 he darkness and-not light

5:19 כַּאֲשֶׁר יָנוּס מִפְּנֵי אִישׁ וּפָנָעוּ הָאֲרִי וּפָנָעוּ הַדָּב
 k·ashr inus aish m·phni e·ari u·phgo·u e·db
 as-which he-is-fleeing man from-faces-of the-lion and-he-comes-on-him the-bear

¹⁹ As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house, and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.

וּבָא וְנִשְׁכוּ הַקִּיר - עַל יָדוֹ וְנִשְׁכוּ הַבַּיִת וְנִשְׁכָּהוּ
 u·ba e·bith u·smk id·u ol - e·qir u·nshk·u
 and-he-enters the-house and-he-supports hand-of-him on the-sidewall and-he-bites-him

הַנָּחַשׁ :
 e·nchsh :
 the-serpent

5:20 הָלֵא - חֹשֶׁךְ יוֹם יְהוָה וְלֹא אֹר - וְאֶפֶל וְלֹא נֹגַהּ - לֹו :
 e·la - chshk ium ieue u·la - aur u·aphl u·la - nge l·u :
 ?·not darkness day-of Yahweh and·not light and·gloom and·not brightness to·him

5:21 שְׂנֵאתִי מֵאֲסִיתִי חַגֵּיכֶם וְלֹא אֲרִיחַ :
 shnathi masthi chgi·km u·la arich
 I-hate I-reject celebrations-of·you^(P) and·not I-shall-^csmell

בְּעֲצֻרְתֵּיכֶם :
 b·otzrthi·km :
 in·days-of-restraint-of·you^(P)

5:22 כִּי אִם - תַּעֲלוּ - עֲלוֹת לִי - וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא :
 ki am - tholu - l·i oluth u·mnochthi·km la
 that if you^(P)-are-^cbringing-up to·me ascent-offerings and·presents-of·you^(P) not

אֲרָצָה וְשִׁלְמִי מִרֵּיאיֶיכֶם לֹא אֲבִיט :
 artze u·shlm mriai·km la abit :
 I-shall-accept and·peace-offering-of fatlings-of·you^(P) not I-shall-^clook

5:23 הָסֵר מֵעָלַי הַמִּזִּין שְׂרִיף וְזִמְרַת נִבְלֵיךָ לֹא :
 esr m·ol·i emun shri·k u·zmrth nbli·k la
^ctake-away-you ! from·on·me clamor-of songs-of·you and·melody-of zithers-of·you not

אֲשָׁמַע :
 ashmo :
 I-shall-hear

5:24 וַיִּגַּל כַּמִּים מִשְׁפַּט וְצִדְקָה כְּנַחַל אֵיתָן :
 u·igl k·mim mshpht u·tzdqe k·nchl aithn :
 and·he-shall-roll as·^{the}·waters judgment and·righteousness as·watercourse perennial

5:25 הַזְּבַחִים וּמִנְחָה הַנִּשְׁתָּם לִי - בְּמִדְבַר שְׁנֵה אַרְבָּעִים בֵּית :
 e·zbchim u·mnche egshthm - l·i b·mdbl arboim shne bith
 ?·sacrifices and·present you^(P)-^cbrought-close to·me in·^{the}·wilderness forty year house-of

יִשְׂרָאֵל :
 ishral :
 Israel

5:26 וַיִּשְׂאֲתֶם וַיִּשְׂאֲתֶם אֶת סִבּוֹת מִלְּקָכֶם וְאֵת כִּיּוֹן צַלְמֵיכֶם כּוֹכַב :
 u·nshathm ath skuth mlk·km u·ath kiun tzlmi·km kukb
 and·you^(P)-bore » Sakkuth king-of·you^(P) and· » Kewan images-of·you^(P) star-of

אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לָכֶם :
 alei·km ashr oshithm l·km :
 Elohim-of·you^(P) which you^(P)-made^{do} for·yourselves

5:27 וְהִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִהַלְאָה לְדַמְשֶׁק אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי - צְבָאוֹת :
 u·eglithi ath·km m·elae l·dmshq amr ieue alei - tzbauth
 and·I-^cdeport »·you^(P) from·beyond to·Damascus he-says Yahweh Elohim-of hosts

שְׁמוֹ : פ :
 shm·u : p
 name-of·him

20 [Shall] not the day of the LORD [be] darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?

21 . I hate, I despise your feast days, and I will not smell in your solemn assemblies.

22 Though ye offer me burnt offerings and your meat offerings, I will not accept [them]: neither will I regard the peace offerings of your fat beasts.

23 Take thou away from me the noise of thy songs; for I will not hear the melody of thy viols.

24 But let judgment run down as waters, and righteousness as a mighty stream.

25 Have ye offered unto me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?

26 But ye have borne the tabernacle of your Moloch and Chiun your images, the star of your god, which ye made to yourselves.

27 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the LORD, whose name [is] The God of hosts.